

**2021/TDC/CBCS/ODD/  
PERHCC-302T/005**

**TDC (CBCS) Odd Semester Exam., 2021  
held in March, 2022**

**PERSIAN  
( 3rd Semester )**

**Course No. : PERHCC-302T**

**( Modern Persian Poetry )**

*Full Marks : 70*

*Pass Marks : 28*

*Time : 3 hours*

*The figures in the margin indicate full marks  
for the questions*

**SECTION—A**

Answer any *ten* of the following questions :  $2 \times 10 = 20$

1. Who did write the poem *ای چرخ*? What is the meaning of *ای چرخ*?
2. Write the two works of *محمد تقی بهار*

3. When and where was Mohd. Taqi Bahar born?
4. Who did compose the poem **قلب مجروح**? What is the meaning of **قلب مجروح**?
5. ” این بوریای کهنه بصد خون دل خرید “

From which poem has the above hemistich been quoted? Who did comment in this way?

6. ” ای گمشده عزیز دانی  
کز یاد نمیشوی فراموش “

Who did compose the above verse and what is the meaning of the word **فراموش**?

7. Mention the name of two works of P. N. Khanlari.
8. Who did compose the poem **ستاره صبح**? What is the meaning of the term **ستاره صبح**?
9. When and where was P. N. Khanlari born?

10. Mention the name of two poems written by Nimayushiz.

11. Why is the poet warning the people to talk less and to remain silent within the hospital at night?

12. Who is known as father of modern Persian poetry? Where was he born?

13. Who did compose the poem, محبت مادر?

14. ” گفتا که منم مرگ و اگر خواهی ز بهار“

What are the three dangerous things laid by the devil for the safety of the life of the young man?

15. Who did compose the poem شراب? What does the word شراب mean?

( Turn Over )

## SECTION—B

Answer any *five* of the following questions :  $10 \times 5 = 50$

16. Translate the following into English :

دردا که ندیدم وصال رخ دلدار  
 هجر آمد و آورد غم و محنت بسیار  
 خون گریه کنم تا بکشایم گره از کار  
 دردا که مرا خون دل و دیده قرین شد

چه بد رفتاری ای چرخ  
 چه کج رفتاری ای چرخ  
 سری کین داری ای چرخ

نه دین داری نه آئین داری ای چرخ  
 آن دشت که بودست پرازه له و ریحان  
 و آن باغ که بودست از مرغ خوش الحان

17. Write a brief note on the life and works of

محمد تقی بهار

18. Translate the following into English :

دی کودکی بدامن مادر گریست زار  
کز کودکان کوی بمن کسی نظر نداشت  
طفلی مرا ز پهلوی خود بی گنه راند  
آن تیر طعنه زخم کم از نیشتر نداشت  
اطفال را بصحبت من از چه میل نیست  
کودکی مگر نبود کسی کو پدر نداشت  
امروز بمدرسه استاد بد رسم نگه نکرد  
مانا که رنج و سعی فقیران ثمر نداشت  
دیروز درمیانه بازی ز کودکان  
آن شاه شد که جامه خلقان نداشت

19. Write a note on the life and works of Khanam

Parvin Itesami.

( Turn Over )

20. Translate the following extract into English :

ای پری پیکر ، ای اختر صبح  
 واه چه رخساره زیبا داری  
 گرچه در بزم در نکت نبود  
 در دل شاعر ما وا داری  
 چیست ناهید؟ یک پاک گهر  
 که از جبین سحر آویخته است  
 یا سرشگی است که از چشم قهر  
 در غم رحلت شب ریخته است  
 یا فروغی است که امید سحر  
 در دل تیره شب ایگخته است

21. Write the substance of the poem, خانه متروک

22. Translate the following extract into English :

دست بردار ز روی دیوار  
شب قورق باشد بیمارستان  
اگر از خواب برآید بیمار  
کرد خواهد کار کارستان  
حرف کم گوئی که سرشامش برد  
دور از هر که بسوی وادی خواب  
گریه بس دار که هدیانش داشت  
خبر از وحشت دریای پُر آب  
پای آهسته که می لغزید جا  
سنگ مبارد از دیوارش

23. Write the contribution of نیما یوشیج

( Turn Over )

24. Translate the following extract into English :

ابلیس شی رفت ببالین جوانی  
 آراسته با شکل مہبی سرو بر را  
 گفتا کہ منم مرگ و اگر خواهی زہار  
 باید بگویی تو یکی زین سہ خطر را  
 یا آن پدر پیر خودت را بکشی زار  
 یا بشکنی از خواہر خود سینہ و سر را  
 یا خود ز مئی ناب ہنوشی دو سہ ساغر  
 تا آنکہ پوشم ز ہلاک تو نظر را  
 لرزید از این بیم جوان بر خود و جاداشت  
 کز مرگ قد لرزہ ہن صیغم ز را

25. Assess ایرج مرزا as a modern Persian poet.

\*\*\*